

Marina
Yonashiro

21 anos | Estudante de Jornalismo
Cliente da Fundação Dorina desde 2006

21 years | Journalism Student
Client of Dorina Foundation since 2006

Relatório Anual de Atividades

Annual Report

2014



FUNDAÇÃO
DORINA
NOWILL
PARA CEGOS

Relatório Anual de Atividades

Annual Report

2014

Este Relatório Anual é uma publicação da Fundação Dorina Nowill para Cegos

This Annual Report is a publication of Dorina Nowill Foundation for the Blind

Expediente

Editorial Staff

COORDENAÇÃO

Coordination

Ana Paula Silva, Edson Defendi, Eliane Pereira, Flávio Coelho, Kely Magalhães, Micheli Umabayashi, Raquel Santana e Tadzia Schanoski.

REDAÇÃO

Redação

Marina Yonashiro

EDIÇÃO

Editors

Daniela Santos Coutelle

CAPA, PROJETO GRÁFICO E DIAGRAMAÇÃO

Cover, graphic design and layout

Móbile Estúdio

REVISÃO PORTUGUÊS/INGLÊS

Proofreading Portuguese/English

Niraldo Braga

TRADUÇÃO PORTUGUÊS/INGLÊS

Translation Portuguese/English

Silvia Regina Lie Ura

FOTOS

Photos

Ora Bolas Estúdio Fotográfico, Acervo FDNC e Clientes FDNC

TIRAGEM

Circulation

Versão resumida - 20 mil exemplares
Short version - 20 thousand copies
Versão completa - 300 exemplares
Full version - 300 copies

Palavra do Superintendente02

Word from the CEO

Quem faz esta história04

Who makes this story

Atuação, Propósito, Missão e Valores . .05

Performance, Purpose, Mission and Values

Dorina de Gouvêa Nowill06

Dorina de Gouvêa Nowill

Certificações e Registros07

Certifications and Registrations

Conselho e Gestão Executiva07

Board and Management

Principais Resultados 201408

Key Performances of 2014

Parceiros de Visão 201410

Partners of Vision 2014

Destaques12

Highlights

Porque eu ajudo?16

Why I help?

Caminhos para a inclusão.18

Paths towards Inclusion

Balanco Patrimonial34

Balance Sheet

Nossa visão de futuro36

Challenges for the future



A Fundação Dorina Nowill pelo olhar de seu cliente

The Dorina Nowill through the eyes of its client

Desde que iniciamos nossa gestão, temos enfatizado que a excelência do nosso trabalho deve se assentar em um binômio fundamental: participação de toda a equipe nas tomadas de decisões e olhar primordial para o cliente/usuário como centro de nossas prioridades.

Com isto, foram eliminadas muitas barreiras burocráticas e comportamentais que separavam a Fundação Dorina do cumprimento de seu propósito, e soluções criativas vêm sendo geradas ano a ano, sempre contando com o comprometimento dos colaboradores e, mais ainda, com a ativa intervenção da pessoa com deficiência visual no atendimento de seus interesses e necessidades.

É com muito orgulho que apresentamos este relatório anual, inteiramente desenvolvido sob o olhar e perspectiva de uma de nossas usuárias, que participou de todo o projeto e elaborou os textos que guarnecem a apresentação dos resultados.

Os indicadores de desempenho, produção, e também econômicos, retratos de um ano difícil da nossa economia, estão aí; mas ornados por comentários que fogem do puramente físico para tangenciar o metafísico que, ao final, define a essência do nosso fazer. E é um prazer constatar que continuamos a iluminar a vida de tantas pessoas, que as soluções que cultivamos foram transformadoras de suas vidas, e que por nosso trabalho pessoas com deficiência visual puderam se emancipar e conquistar autonomia, autoestima e desenvolver suas competências e talentos.

Nossa visão de futuro abrange a atuação em tecnologia, emprego, educação, o trabalho em rede e a disseminação de conhecimento sobre a deficiência visual, dando maior visibilidade à nossa causa.

Continuaremos, desta forma, fiéis àqueles para os quais dirigimos nossos esforços e vocações e que dão significado ao nosso fazer: as pessoas com deficiência visual em todo o Brasil.



POR / BY
ADERMIR RAMOS DA SILVA FILHO
Superintendente
CEO

Since we started our management, we have been emphasizing that the excellence of our work must come from a fundamental binomial: the participation of the entire team in decision making processes and place the client/user as the center of our priorities.

Hence, many bureaucratic and behavioral barriers, that made it difficult for the Dorina Foundation to carry out its purpose, were eliminated, besides many creative solutions are being generated every year, always with the full commitment of our staff and even more so with the active feedback of those with visual impairment, in terms of the care of their interests and needs.

As a result of this process, it is with great pride that we present this annual report, which was fully developed under the eye and perspective of one of our users, who participated in the entire project and prepared the texts which cover the presentation of results.

The performance, production, and also economic indicators, portraits of a difficult year in our economy are there; but adorned by comments that are beyond the purely physical, being tangential to the metaphysical, and that, at the very end, defines the essence of our doing. And it is a pleasure to see that we still touch the lives of so many people, that the solutions we cultivate are transforming their lives, and that through our work, people with visual impairments could be emancipated and gain autonomy, self-esteem and develop their skills and talents.

Our future vision covers performance in "technologies", employment, education, networking, dissemination of knowledge about visual disabilities, giving greater visibility to our cause .

We will continue true to those faithful we direct our efforts and talents, and that give meaning to our cause: people with visual impairment in Brazil.



Quem faz esta história

WHO MAKES THIS STORY

Foco no cliente é a ferramenta fundamental em nossa gestão. São 184 funcionários e 314 voluntários comprometidos em “Fazer a diferença” e oferecer uma contribuição única, no momento certo, gerando os resultados esperados. Inspiradas por nossa fundadora Dorina de Gouvêa Nowill e pelo propósito da organização legada por ela, as competências de nossa equipe transparecem em conhecimento, habilidade e atitude.

Client focus is the fundamental element in our management. There are 184 employees and 314 volunteers committed to “Making a difference” and offering a unique contribution at the right time, delivering the expected results. Inspired by our founder, Dorina de Gouvêa Dorina, and the purpose of the organization bequeathed by her, the skills of our team are reflected in knowledge, skill and attitude.

ATUAÇÃO

Para acolher de forma ágil e eficiente todas as pessoas que procuram por seus serviços, a Fundação Dorina atua da seguinte forma:

Serviços de apoio à inclusão: proporciona, às pessoas com deficiência visual e suas famílias, programas de reabilitação, educação especial, empregabilidade e acesso à informação, por meio de produção e distribuição de livros em braille, áudio e digital acessível Daisy.

Soluções em acessibilidade: oferece recursos para que empresas e pessoas tornem seus produtos e serviços acessíveis, como a transcrição de material em braille, produção de livros falados e digitais, cursos e capacitações, consultoria em projetos de empregabilidade e inclusão profissional, além de avaliações de acessibilidade arquitetônica e sinalização.

PERFORMANCE

To welcome all the people looking for our services in a fast and efficient way, the Dorina Foundation works in the following:

***Inclusion Support Services:** provide to individuals with visual disabilities and their families rehabilitation programs, special education, employability, and access to information, through the production and distribution of books in Braille, audio, and Daisy.*

***Accessibility solutions:** Is provides resources for companies and individuals to make their products accessible as transcription of material in Braille, production of talking and digital books, courses and training, consulting on employability and professional inclusion projects, and assessments of accessibility for buildings and signage.*



Dorina de Gouvêa Nowill

Vencer na vida é manter-se de pé quando tudo parece estar abalado.

É lutar quando tudo parece adverso.

É aceitar o irrecuperável.

É buscar um caminho novo com energia, confiança e fé.

Succeed in life is to remain standing up even when everything seems to be shaken.

To fight when everything seems unfavourable.

It is accepting the unrecoverable.

It is seeking a new path with energy, confidence and faith.



*1919
+2010

Dorina de Gouvêa Nowill faleceu em 29 de agosto de 2010, aos 91 anos de idade. Deixou ao Brasil e ao mundo uma instituição reconhecida pela qualidade de seus livros acessíveis e serviços de reabilitação. Deixou à pessoa com deficiência visual a oportunidade de viver com dignidade e às pessoas que enxergam uma lição de vida.

Perseverança, caridade, resignação e paciência são as lições deixadas por esta paulista que enxergava o mundo com os olhos da alma. Cega aos 17 anos, Dorina foi criadora da instituição que leva seu nome, onde exerceu até a sua morte o cargo de Presidente Emérita e Vitalícia.

Educadora, humanista, profissional de atuação e reconhecimento internacional, ao longo dos anos Dorina de Gouvêa Nowill recebeu diversos prêmios e homenagens. É considerada uma das pessoas mais influentes do Brasil no século XX por seu legado em prol da educação, cultura, reabilitação e profissionalização de pessoas cegas e com baixa visão.

Dorina de Gouvêa Nowill passed away in August 29, 2010, at the age of 91 years. Her legacy to Brazil and the world was this remarkable institution known for the quality of its accessible books and rehabilitation services. She has also given the people with visual impairment the opportunity to live with dignity and those who see, a life lesson.

Perseverance, charity, resignation and patience are the lessons left by this woman who saw the world through the eyes of the soul. Blind at 17, Dorina was founder of the institution that bears her name, where she held the position of Lifetime President Emeritus and until her passing.

Educator, humanist, professional of expertise and international recognition, over the years, Dorina de Gouvêa Nowill received several awards and honors. She is considered one of the most influential people of Brazil in the twentieth century for her legacy for education, culture, rehabilitation and vocational training of blind and low vision people.



SAIBA MAIS
SOBRE
LEARN MORE ABOUT

Dorina de
Gouvêa Nowill

Gestão Executiva Executive Board

Adermir Ramos da Silva Filho
Superintendente

Conselho Consultivo Advisory Council

Abílio Ribeiro de Oliveira
Adelina Pereira da Silveira de Alcântara Machado
Ana Maria Moraes Velloso
Carlos Souza Barros de Carvalhosa
Celso Alves Feitosa
Emídio Dias Carvalho (in memorian)
Flávio Mendes Bitelman
Francisco José de Toledo
Hiran Castello Branco
Ivonne Franca Olmo
Luiz Roberto de Andrade Novaes
Marcelo Morgado Cintra
Maria Carolina Pinto Coelho Carvalho
Maria Lúcia Toledo Moraes Amiralian
Rosely Maria Shinyashiki Boschini
Tito Enrique da Silva Neto



Certificações e Registros Certifications and Registrations

Fundação Dorina Nowill para Cegos
Instituição de natureza privada, sem fins lucrativos e de caráter filantrópico.

Inscrita no CNPJ/MF sob o nº 60.507.100/0001-30
Inscrição Estadual: 104.351.820.114
Inscrição Municipal: 1.074.190-9

Conselho Nacional de Assistência Social
CNAS - Registro nº 242.212

Certificação de Entidade Beneficente de Assistência Social
Certificação Deferida através da Portaria
SNAS/MDS nº 1194/2012 de 14/11/2013

Instituto Nacional do Seguro Social
INSS - nº 736.633

Secretaria Estadual de Assistência e Desenvolvimento Social
SEADS - nº 548/1948

Conselho Municipal de Assistência Social
COMAS - Inscrito nº 530

Secretaria Municipal de Assistência e Desenvolvimento Social
SMADS - Certificado nº 30.29

Conselho Municipal dos Direitos da Criança e do Adolescente
CMDCA - nº 0834/99

Título de Utilidade Pública
Municipal - Decreto nº 04.644 - 25/03/1960
Estadual - Lei nº 8059 - 13/01/1964
Federal - Decreto nº 40.969 - 18/02/1957

Certificado de Licença de Funcionamento de Estabelecimento de Saúde

Clínica de Visão Subnormal -
CNVS - nº 35503080186301813919
Conselho Regional de Medicina do Estado de São Paulo
Inscrição nº 934185 - desde 11/10/2002

Conselho Fiscal Fiscal Council Supervisory Board

Eduardo de Oliveira
Fernando Augusto Trevisan
Leonardo Barém Leite

Conselho Curador Board of Trustees

Alfredo Weiszflog
Presidente
Humberto Silva Neiva
Vice-Presidente

Adriana Couto Lapetina
Adriana Maria de Lima Miotto
Alexandre Zorita dos Santos
Ana Maria Parra Pacheco
Anne Catherine Olesen
Antonio Carlos Grandi
Bento Leandro Carneiro
Carlos Alberto Lancellotti
Cristiane Porto
Rodrigues da Cunha
Cristiano Humberto Nowill
Cristina Faria de Castro Brandão
Denise Aguiar Alvarez
Dulce Arena Avancini
Eder Regis Marques
Geraldo Pinheiro da Fonseca Filho
Ivani Rabbath de Gregório
Jacques Sidney Porto Júnior
Joaquim Romeu
Espinheira Teixeira Ferraz

Marcella Maria T. Monteiro de Barros Teixeira Coelho
Marcus Vinicius Barili Alves
Maria Brotero Duprat
Maria Célia Ferraz Monteiro de Barros
Maria Lucia Kerr Cavalcante de Queiroz
Maria Regina de Sales Pinto Lancellotti Chuquer
Martha Nowill
Maurício José Preto
Moisés Bauer Luiz
Nair Passos Fleury
Paulo Mozart Braga dos Santos
Reynaldo Rey Zani
Ricardo Mesquita Chioccarello
Roberto Faldini
Ronaldo Amâncio Góz
Silvia Cury
Tarcylla de Andrade Novaes
Tuza Cury

Dorina Nowill Foundation for the Blind
Private nonprofit and philanthropic institution.

Registered with the Ministry of Finance's Corporate Taxpayers Registry (CNPJ/MF) under No. 60.507.100/0001-30
State Registration: 104 351 820 114
Municipal registration: 1 074 190-9

National Council of Social Assistance
CNAS Registration No. 242 212

Certification of Charitable Entity for Social Assistance:
Renewal Process approved by
SNAS / MDS Ordinance No. 1194/2012 de 14/11/2013

National Institute of Social Insurance
INSS No. 736 633

State Department of Social Welfare and Development
SEADS No. 548
Municipal Council of Social Assistance
COMAS No. 530

City Department of Social Welfare and Development
SMADS No. 30.29

Municipal Council for the Rights of Children and Adolescents
CMDCA No. 0834/99

Title of Public utility
Municipal - Decree No. 04,644 - 25.03.1960
State - Law No. 8059 - 13/01/1964
Federal - Decree No. 40,969 - 02.15.1957

Certificate of Licence Operation of Health Establishment

Subnormal Vision Clinic
CNVS - No. 35503080186301813919
Regional Council of Medicine of São Paulo State
Registration No. 934 185 - since 11/10/2002

Acesso à EDUCAÇÃO

5.000

pessoas impactadas por cursos, capacitações e sensibilizações a respeito da deficiência visual

196

títulos didáticos no formato digital acessível Daisy para editoras

114

títulos em braille para o CAPE/SP



AUTONOMIA

21.874
atendimentos

700
famílias apoiadas

1.178
pessoas reabilitadas

POR EDADE (AGE)

142 crianças (0 a 11 anos)
74 jovens (12 a 18 anos)
572 adultos (19 a 59 anos)
390 idosos (acima de 60 anos)

Acesso ao TRABALHO

107

pessoas qualificadas para o mercado de trabalho

7

curso nas áreas de Massoterapia, Rotinas Administrativas, Informática e Avaliação Olfativa

DISTRIBUIÇÃO POR FORMATO

145.794 em áudio
92.049 em braille
15.000 em fonte ampliada
1.541 em Daisy



SAIBA MAIS SOBRE

LEARN MORE ABOUT

Outros Resultados e versão em inglês do gráfico
Other Performances and english version of the chart

Acesso à INFORMAÇÃO

2.576

instituições, escolas e organizações beneficiadas

254.000

livros distribuídos nos 4 formatos

1.435

total de livros acessíveis produzidos

PRODUÇÃO DE NOVOS TÍTULOS POR FORMATO

636 em áudio
410 em braille e fonte ampliada
369 em Daisy

Rede de Leitura

10

oficinas de leitura inclusiva em todo país

86

organizações envolvidas

Em 12 estados, com grupos de trabalho em 9 estados

Biblioteca do Livro Falado

939

clientes da Revista Veja Falada

2.665

clientes ativos na Biblioteca Circulante do Livro Falado

458

clientes atendidos na produção de livros sob demanda

11.043 livros emprestados pela Biblioteca

1.289 obras produzidas sob demanda (todos os formatos)

Vale a pena ser parceiro dessa causa!

Quais são as fontes e onde são aplicados os recursos?

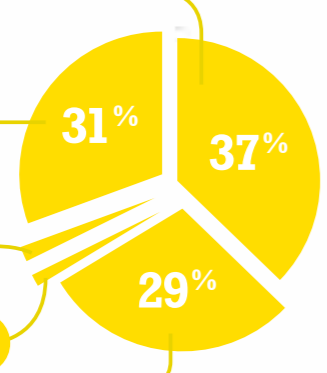
Projetos

Soluções em Acessibilidade

Nota Fiscal Paulista

Outlet

Mantenedores

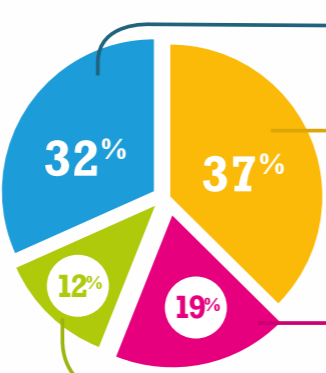


Acesso à EDUCAÇÃO

Acesso à INFORMAÇÃO

Acesso à AUTONOMIA

Acesso ao TRABALHO



People with visual impairment in Brazil

NO BRASIL, EXISTEM CERCA DE

6.500.000

PESSOAS COM DEFICIÊNCIA VISUAL

40,76% 59,24%

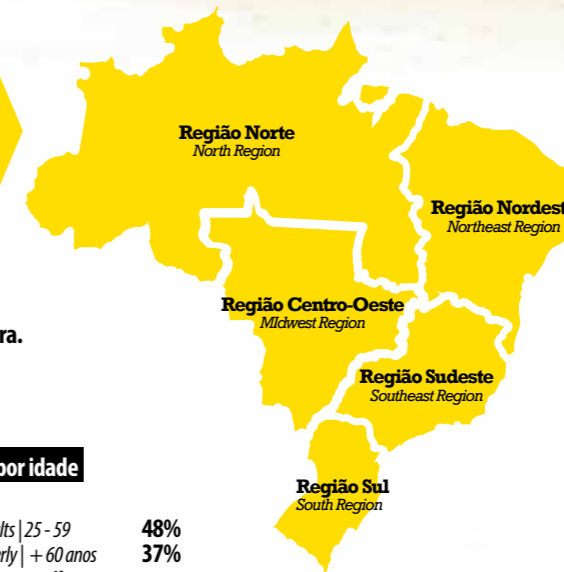
Deste total, 5,99 milhões possuem baixa visão e outras 506 mil são totalmente cegas, o que representa mais de 3% da população brasileira.

Of this total, 5.99 million have low vision and other 506,000 are totally blind, representing more than 3% of the population.

Porcentagem da população com deficiência visual por idade

Percentage of the population with visual impairment by age

Criança Children 0 - 14	5%	Adulto Adults 25 - 59	48%
Jovem Young Adults 15 - 24	10%	Idoso Elderly + 60 anos over 60 years	37%



8,6% Região Norte
North Region
574.823 pessoas/people

33,3% Região Nordeste
Northeast Region
2.192.455 pessoas/people

6,6% Região Centro-Oeste
Midwest Region
443.357 pessoas/people

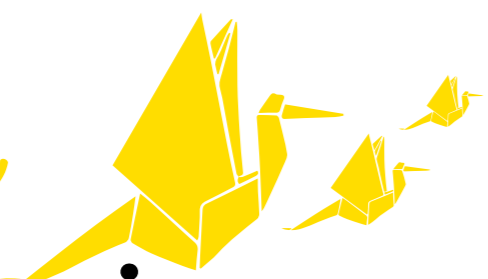
38,4% Região Sudeste
Southeast Region
2.508.587 pessoas/people

13,1% Região Sul
South Region
866.086 pessoas/people

Fonte: Censo 2010
Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE)

Parceiros de Visão

VISION PARTNERS



Todas as conquistas e resultados apresentados neste relatório só foram possíveis graças aos nossos parceiros, mantenedores, doadores e clientes. Em 2014 arrecadamos R\$ 16.370.000,00, que permitiram a 150 mil pessoas com deficiência visual que pudessem ter suas vidas transformadas.

All the achievements and results shown in this report were only possible thanks to our partners, supporters, donors and clients. In 2014, we raised R\$ 16,370,000.00, which allowed to transform the lives of 150,000 people with visual impairment.



Bradesco



LOBOSAT

Libbs

Itaú Social

cielo



EMPRESAS AMIGAS

Abaixo apresentamos as empresas que doaram produtos e serviços, bem como notas fiscais do Programa Nota Fiscal Paulista, e contribuíram para que nosso trabalho pudesse ser realizado, beneficiando milhares de pessoas cegas e com baixa visão.

Planemas	TV4 Digital	Cara de Cuica	La Façon - Shopping Anália Franco	Triton Eyewear - Shopping Santa Cruz	Adaggio Itaim
Controller Suporte Empresarial	Casa Real Comercio de Papeis	Casa & Loja	La Façon - Jardins	Uncle K - Shopping Pátio Paulista	Mercure Paulista
Círculo de Trabalhadores Cristãos de Vila Ema	Partner Engenharia e Arquitetura	Cervejaria Compadrio	La Vie En Douce	Uny Couros - Shopping Pátio Paulista	Novotel Morumbi
Fundação Cultural do Para Tancredo Neves	Sensor Qualyton Aplicações Mecanicas e Electronicas	Chaplin Pizzaria e Restaurante	Leão de Oros	Utilplast - Jardins	Mercure Pinheiros
Centro Comercial Oriente 500	Novelty Modas S/A	Chilli Beans	Levi's - Shopping Santa Cruz	Valfrance - Vila Clementino	Mercure Funchal
Veneza Transportes e Turismo	Projemos Rent Services Participações Ltda	Chocolat du Jour	Lupo - Shopping Santa Cruz	Via Uno - Shopping Santa Cruz	Gran Mercure Ibirapuera
Parracho Comércio de Doces e Bebidas	Instituto dos Deficientes Visuais de Catanduva	Chocolates Brasil Cacau Jardim Paulista	Mandarina Cakes & CO	Vila Aurea das Pães	Mercure Moema
Riacho Embalagens Flexíveis	R.Cantagesso - Midia Promoções - Me	Chocolates Brasil Cacau Largo do Arouche	Mercattino Di Lucca	Will the Rose	Ibis Congonhas
Andressa Jeans	Sindicato dos Professores e Funcionários Municipais de São Paulo - Aprofem	Ci&T	Miguel Giannini Óculos	Winepro	Pullman Ibirapuera
Indústria e Comércio	UP Paper	Cia. das Rações	Morana Acessórios	World Tennis	Casa do Araújo
Mazzoconsult Consultoria	Acabamentos Graficos Terceirizados	Classic Fechadura e Ferragens	Morana Acessórios	Shopping Pátio Paulista	Paris 6
Esca Assessoria Contabil	Supermercado Bandeira	Colégio Giusto Zonizini	Shopping Santa Cruz	Jr. FAAP Consulting	Seletti
Indufx	RTX Ltda - Me	Colégio Vaccaro	Mundo Terra	RMA Comunicação	Delicaté
Barasch	Labordental	Collins Outlet - Pompéia	Mundo Verde - Vila Madalena	Todos a Bordo	Cafezal CCBB
J H Controladora	SCM Comércio de Móveis	Comtesse - Shopping Pátio Paulista	Nova Med Tec	Hammes	Cantaloup
Andorinha Supermercado	Agro Comercial Campo Vitoria	Ótica ABC - Shopping Pátio Paulista	O Bônê Restaurante	Mares Brasil	Perussi
Supermercado Bergamini	Margraf	Óticas SR	Ótica ABC - Shopping Pátio Paulista	Madame Ninna	Familia Presto
Frei Caneca Shop. Convention Center	Casa Tognini	Padaria Luana & Nayara	Óticas SR	marca do Arthur Caliman	Tasca da Esquina
Ama Tubos	Estrutecnica	Pães e Doces Nova Millennium	Padaria Luana & Nayara	Confetti	Ekoo Vila Madalena
Toledo & Associados	Inter Textil	Palmpipé - Shopping Santa Cruz	Pães e Doces Nova Millennium	Vi and Co	Barbaoca Morumbi
W E Controladora	EMC Serviços de Secretaria	Panificadora Pompéia Chic	Palmpipé - Shopping Santa Cruz	Liquido	Aconchego Carioca
P.A. - Produtores Associados	Alianças Ninfa	Pão de Queijo	Panificadora Pompéia Chic	Grifes e Design	La Tambouille
O.W. Purple Representações	Klabim	Papel Magia	Pão de Queijo	SAAD	MYK
Union Rhac	Avicola Dacar	Papelaria Magic Place	Papel Magia	Cleo Aídar	Mania de Churrasco
Metalurgia Cartec	CAQ - Casa da Química	Pimenta Verde	Papelaria Magic Place	Jo de Mer	Samosa & Company
Asistbras Assistencia Ao Viajante	Yolanda de Arruda Agrícola	Pirapora Café e Conveniência	Pimenta Verde	Atelie Josephine	Barbaoca Itaim
Industria Arbet	Della Via Pneus	Plena Jardins	Pirapora Café e Conveniência	Parresh	Rodeio
Auto Tapeçaria Alemão	Seletti Culinária Saudável	Posto Shell - Itaim Bibi	Plena Jardins	Livia Monteiro	Lá da Venda
H. Massis Junior Estacionamento	Use Huck	Puket - Shopping Pátio Paulista	Posto Shell - Itaim Bibi	Zelo	La Glória Pizza Bar
Jl Indústria de Peças Técnicas	Emar Batalha	Rancho da Empada - Vila Clementino	Puket - Shopping Pátio Paulista	Jogê	Sofá Café
Colégio Santa Cruz	Qóculos	Rede Farmaceutica	Rancho da Empada - Vila Clementino	Nutria	A Bela Sintra
Advocacia Weslaw Choeya	Chocolat du Jour	Residencial Yolanda	Rede Farmaceutica	NK Store	Pecorino
Francisfer Comercial	Amor aos Pedacos	Restaurante Capitale	Residencial Yolanda	MOB	Nou
Indústria Tudor SP de Baterias	A Miniatura	Restaurante Nou	Restaurante Capitale	Kuka	Hope
Zanotti	Shopping Ibirapuera	Sacolão Higienopolis	Restaurante Nou	Hope	Isabella Fiorentino
Editora Atlas	A quituteira Indústria de Produtos Alimentícios LTDA - Me	Samyra Joias - Shopping Santa Cruz	Sacolão Higienopolis	Presentes Mikey	Presentes Mikey
Pia - Sociedade Filhas de São Paulo	Arev	Shopping Plaza Moóca	Samyra Joias - Shopping Santa Cruz	Missinclof	Fabiani Saude Animal
Cleber Zemella Imobiliária	Arezzo - Shopping Santa Cruz	Hooters - Shopping ABC	Shopping Plaza Moóca	Fabiani Saude Animal	IFF - Empresa Amiga
Arqplast Plasticos	Auto Posto Alameda Santos	Hope - Shopping Santa Cruz	Hooters - Shopping ABC	IFF - Empresa Amiga	Caixa Banco Geral
Rocca & Veiga Corretora de Seguros	Baloné	Ibiza - Shopping Pátio Paulista	Hope - Shopping Santa Cruz	Caixa Banco Geral	Brasil Lau Rent
Apoesp - Bara Menezes & Montez Advogados Associados	Shopping Pátio Paulista	Imaginarium	Ibiza - Shopping Pátio Paulista	Brasil Lau Rent	Estúdio Cako Martin
Liverpool Diversões & Eventos	Bazar das Tintas	Shopping Pátio Paulista	Imaginarium	Estúdio Cako Martin	Antena 1
Weigand Empreendimentos e Participações	Bike Time	Juuti Kume	Shopping Pátio Paulista	Antena 1	Ibis Interlagos
Casa Neolux	Botanic	Kassis - Vila Mariana	Juuti Kume	Ibis Interlagos	Mercure Nações Unidas
Conlux Controles Eletrônicos	Chocolates Brasil Cacau Itaim Bibi	Khelf - Shopping Santa Cruz	Kassis - Vila Mariana	Mercure Nações Unidas	Mercure Vila Olimpia
Associação Beneficente do Estado do Espírito Santo	Brigadeiro Bistrô	Kipling - Shopping Pátio Paulista	Khelf - Shopping Santa Cruz	Mercure Vila Olimpia	Ibis Budget Morumbi
Mosteiro São Paulo da Cruz	Café do Villa	Kirey Calçados	Kipling - Shopping Pátio Paulista	Ibis Budget Morumbi	Ibis Morumbi
Costa Lion	Caminho das Tintas	Shopping Santa Cruz	Kirey Calçados	Amor aos Pedacos	
		L'Occitane au Brésil	Shopping Santa Cruz		

MANTENEDORES

Um agradecimento especial aos nossos 15.408 Amigos Mantenedores, pessoas que acreditaram em nossa causa e fizeram doações durante 2014, possibilitando autonomia e independência às pessoas com deficiência visual atendidas na organização. Conheça alguns deles:

Beatriz Vilmar | Edenor Vieira Mendonça | Lair Antonio de Souza | Marco Antonio Varella
Mônica Abate Gugliemi | Pedro André Donati | Waldir Luiz Braga | Walter Santos Filho

MARKETING RELACIONADO À CAUSA

As campanhas de MRC são uma ótima oportunidade de unir marcas em benefício da causa das pessoas cegas e com baixa visão, melhorando os resultados da empresa e gerando visibilidade. Em 2014 desenvolvemos as seguintes ações:

Parceria com a rede AMOR AOS PEDAÇOS

Em dezembro, todas as lojas de São Paulo doaram R\$ 7,00 por Bolo Sonho de Natal vendido



Segundo ano da parceria com CAKO MARTIN

O artista produziu uma estampa exclusiva para produtos à venda no Dona Dorina Outlet Multimarcas.



Segundo ano da parceria com Chocolat du Jour

Em novembro, a coleção Choco Damia teve 10% das vendas revertida para a Fundação

Parceria com a joalheria Emar Batalha

A joalheria doou 5% da venda de todas as jóias no almoço oferecido a clientes VIPs

Segundo ano da parceria com Seletti - Suco Colorido

A cada Suco Colorido vendido em todas as lojas da rede Seletti, a empresa destina R\$ 0,50 para a instituição.

DONA DORINA OUTLET MULTIMARCAS

Novos parceiros aderiram à causa, apoiando uma importante forma de sustentabilidade da Fundação Dorina.



CAUSE RELATED MARKETING

The CRM campaigns are a great opportunity to unite brands for the benefit of blind individuals and those with low vision, improving the company's results and generating visibility. In 2014 we developed the following actions:

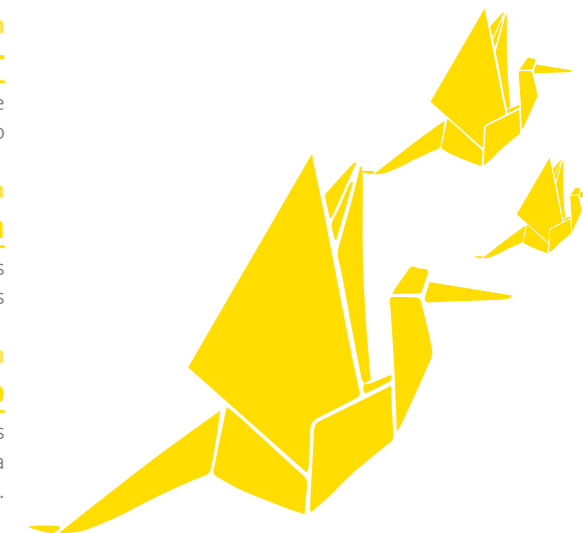
Partnership with **Amor aos Pedacos** chain (in December, all shops of São Paulo donated R\$7.00 per Christmas Dream Cake sold.)

Second year of partnership with **Cako Martin**: The artist produced a unique pattern for products selling on Dona Dorina Outlet Multimarcas

Second year of partnership with **Chocolat du Jour** (in November, the Choco Damia collection had 10% of its sales donated to the Foundation)

Partnership with **Emar Batalha** jewelry (the jewelry donated 5% of all its jewelry sales at a lunch offered to VIP clients.)

Second year of partnership with **Seletti** - colored juice: Every colored juice sold in a all chain stores Seletti, the company intended to R\$ 0,50 institution!



DONA DORINA MULTIBRAND OUTLET

New partners joined the cause, supporting an important form of sustainability of Dorina Foundation.



Por que Eu Ajudo?

Why I help?

LÚCIA MARA FORMIGHIERI

Amiga mantenedora de Pato Branco – PR
Supporter friend from Pato Branco - Parana State

"Meus queridos amigos da Fundação Dorina, vocês são muito especiais em minha vida, tenham a certeza de que penso muito em vocês. Desejo que o Marquinho cresça e realize seus sonhos, assim como realizo os meus todos os dias. "Se eu não tenho os olhos, encontrarei outra forma de me comunicar". Louis Braille!"

"My dear friends of Dorina Foundation, you are very special to my life, be sure I think a lot about you. I wish Marquinho grow up and fulfill his dreams, as I have been doing every day. "If my eyes will not tell me about men and events, ideas and doctrines, I must find another way", Louis Braille!"

REINALDO ROQUE DE PALMA

Amigo mantenedor de Rio Claro – SP
Supporter friends from Rio Claro – São Paulo State

"Gostaria de parabenizá-los por mais um ano de vida trabalhando em prol das pessoas com deficiência visual. Trata-se de um trabalho digno e tenho certeza de que é feito com muito carinho. Tenho orgulho de fazer parte dos contribuintes desta Fundação."

"I would like to congratulate you for another year of working on behalf of the people with visual impairments. This is a noble job and I'm sure that it is done with great care. I am proud to be part of the supporters of this Foundation."

MARIA YOCHIME HIRANO

Amiga mantenedora de São Paulo – SP
Supporter friend from São Paulo - São Paulo State

"Parabenizo pelo bom trabalho e principalmente pela seriedade da Fundação. O Brasil necessita de mais pessoas engajadas e comprometidas em fazer o bem."

"I congratulate the good work and especially the seriousness of the Foundation. Brazil needs more engaged and committed people in doing good."

MARIA STELLA RIBEIRO DO VALLE

Amiga mantenedora, de São Paulo – SP
Supporter friend from São Paulo – São Paulo State

"Eu adoro vocês e agradeço pela oportunidade de poder contribuir principalmente com os cupons fiscais que me são dados por tanta gente boa! Temos que levar adiante o trabalho da minha amada Dona Dorina que tanto amou a Fundação."

"I love you and thank you for the opportunity to contribute mainly through the invoices coupons that are given to me by so many good people! We have to carry on the work of my beloved Dorina, who loved so much the Foundation."

ANTÔNIO CARLOS CHINELATO

Diretor Presidente da Concessionária de Rodovias TEBE - Parceiro de Visão
CEO of the TEBE Highway Concessionaire - Vision Partner

"A TEBE procura traçar suas estratégias empresariais alicerçadas em pilares de dignidade, caráter, civismo e espírito empreendedor, atuando com comprometimento em relação à comunidade e com responsabilidade social. E foi este cenário que encontramos na Fundação Dorina, uma instituição que tem transparente o seu propósito de contribuir para a inclusão social das pessoas com deficiência visual, proporcionando-lhes melhor qualidade de vida, bem estar e dignidade. Sentimo-nos orgulhosos em poder contribuir com a instituição, que mantém suas ações dentro dos princípios exemplares de ética, respeito e de desenvolvimento humano. É uma honra estar inserida neste cenário de transformação social e isto demonstra que nossas ações e diretrizes empresariais estão na direção correta e desejada, para obtenção de um desenvolvimento social sustentável."

"TEBE seeks to guide our business strategies based on pillars of dignity, character, civility and entrepreneurial spirit, working with commitment to the community and with social responsibility. And this is what we find in Dorina Foundation, an institution that is transparent in its intention to contribute to the social inclusion of the people with visual disabilities, providing them a better life quality, well-being and dignity. We are proud to contribute to the institution, which maintains its actions within the exemplary principles of ethics, respect and human development. It is an honor to be included in this scenario of social transformation, and this demonstrates that our actions and business guidelines are in the correct and desired direction, to achieve sustainable social development."

CLÁUDIA SINTONI

Coordenadora de Mobilização Social da Fundação Itaú Social - Parceiro de Visão
Cordinator of Social Mobilization of Itaú Social Foundation - Vision Partner

"A Fundação Itaú Social trabalha por uma educação de qualidade que garanta para todos as oportunidades de aprender e de se desenvolver. A parceria com a Fundação Dorina, já de longa data, soma a esta missão, possibilitando que o Programa Itaú Criança, que mobiliza a sociedade para a leitura, chegue também a crianças com deficiência visual. Apoiamos a Fundação por reconhecer o comprometimento e relevância do trabalho desenvolvido e esperamos que essa parceria continue nos orgulhando e rendendo bons resultados."

"The Itaú Social Foundation works towards quality education that ensures to all the opportunities to learn and develop. The partnership with Dorina, which goes back to a long time, adds to this mission, enabling Itaú Child Program, which mobilizes society to foster reading, to also reach children with visual impairment. We support the Foundation because we acknowledge the commitment and relevance of its work and we hope that this partnership continues to make us proud and yield good results."

IVONE PAULA SANTANA

Gerente de Relações Corporativas e Sustentabilidade do Magazine Luiza
Manager of Corporate Relations and Sustainability of Magazine Luiza

"Quando a autonomia de pessoas com deficiência ainda era um grande mito em nossa sociedade, a Fundação Dorina já buscava incentivar seus clientes a serem independentes. É gratificante para nós do Magazine Luiza contribuir com os propósitos desta instituição."

"When the independence of people with disabilities was still a great myth in our society, Dorina already sought to encourage her clients to be independent. It is gratifying for us from Magazine Luiza to contribute to the purposes of this institution."

IMPREENSA

Em 2014 foram mais de 1.200 inserções em veículos impressos, internet, televisão e rádio de todo o Brasil, prestando um serviço à sociedade e fortalecendo sua imagem enquanto instituição comprometida e atuante na questão da deficiência visual.

REATECH

De 10 a 13 de abril, mostramos o mundo de soluções que a Fundação Dorina oferece às pessoas com deficiência visual, por meio de atividades que apresentaram aos mais de 400 participantes a importância da acessibilidade em empresas e situações do cotidiano das pessoas cegas e com baixa visão.

ESCOLA MUNICIPAL DE EDUCAÇÃO INFANTIL “PROFESSORA DORINA NOWILL”

No dia 26 de abril, a EMEI Cidade Ademar I passou a se chamar oficialmente EMEI Professora Dorina Nowill. Os professores, pais e alunos criaram uma bela exposição sobre Dorina de Gouvêa Nowill e também sobre a deficiência visual, com o intuito de envolver a comunidade e incentivar o respeito às diferenças desde a infância.

CAMPANHA PALAVRAS INVISÍVEIS

O livro Palavras Invisíveis é uma obra com textos inéditos dos principais nomes da literatura brasileira atual, publicados primeiramente em braille, o que reforça o conceito de inclusão cultural. Luis Fernando Veríssimo, Lya Luft, Eliane Brum, Ivan Martins, Fabrício Carpinejar, Martha Medeiros, Tati Bernardi, Carlos de Britto e Mello, Antonio Prata e Estevão Azevedo foram os autores convidados que escreveram textos para a iniciativa a partir do tema “Tudo aquilo que não se pode ver”. O projeto foi criado pela agência DM9Sul com o objetivo de alertar a população sobre a necessidade do acesso universal à cultura, já que atualmente mais de 95% das obras disponíveis no mercado editorial brasileiro não possuem versão acessível. A iniciativa contou com patrocínio da Novo Nordisk.

PRÊMIO NESST

A Fundação Dorina foi uma das seis empresas selecionadas no Quarto Concurso de Negócios Sociais NESSt Brasil e recebeu apoio para o desenvolvimento de planos de expansão dos negócios na área de Soluções em Acessibilidade.

Destques

HIGHLIGHTS

1º semestre
1st semester

PRESS

In 2014, there were more than 1,200 press entries in printed media, internet, television and radio throughout Brazil. Thus, providing a service to society and strengthening our image as a committed and active institution in the matter of visual impairment.

REATECH

From April 10 to 13, we presented the many solutions that Dorina Foundation provides to the people with visual impairments, through activities that showed to the 400 participants, the importance of accessibility in companies, besides the everyday situations faced by blind people or those with low vision acuity.

MUNICIPAL ELEMENTARY SCHOOL “PROFESSORA DORINA NOWILL”

On April 26, the Elementary School Cidade Ademar I officially became Elementary School Professora Dorina Nowill. Teachers, parents and students created a beautiful exhibition on Dorina de Gouvêa Nowill and also about visual impairment, in order to engage the local community and encourage respect for differences since early childhood.

INVISIBLE WORDS CAMPAIGN

The book Invisible Words contains original texts of leading names of contemporary Brazilian literature, that were first published in braille, which reinforces the concept of cultural inclusion. Luis Fernando Veríssimo, Lya Luft, Eliane Brum, Ivan Martins, Fabrício Carpinejar, Martha Medeiros, Tati Bernardi, Carlos Britto e Mello, Antonio Prata and Estevão Azevedo were invited authors who wrote texts for this initiative revolving around the theme “Everything that can’t be seen”. The project was created by the agency DM9Sul, in order to alert the public about the need for universal access to culture, since currently over 95% of the works available in the Brazilian editorial market does not have a accessible version. The initiative was sponsored by Novo Nordisk.

NESST AWARD

The Dorina Foundation was one of six companies selected in the IV Social Business Competition NESST Brazil and received support for the development of business expansion plans in the Accessibility Solutions area.

PARCEIROS DE VISÃO

No dia 27 de maio, no late Clube de Santos, sede São Paulo, homenageamos os parceiros bronze, prata, ouro e diamante da instituição. Em sua décima quinta edição, o evento teve a jornalista Izabella Camargo como mestre de cerimônias. Todos os parceiros demonstraram um grande interesse e orgulho em fazer parte de uma causa que beneficia milhares de pessoas com deficiência visual em todo o Brasil.

BIENAL INTERNACIONAL DO LIVRO DE SP

Na 23ª edição da feira lançamos o aplicativo DDReader para Android. As mais de 1.800 crianças que passaram por nosso estande se divertiram a valer, participando de 36 rodas de leitura inclusiva, ouvindo histórias da Coleção Brailinho Tagarela. A imprensa também deu destaque a esta participação com mais de 50 veiculações.

PRÊMIO PEDRO KASSAB

A instituição recebeu o Prêmio Pedro Kassab, categoria pessoa jurídica. Instituído pela Associação Paulista de Fundações – APF, a homenagem é destinada a iniciativas e ações que foram destaque nas áreas de educação, saúde, cultura, justiça social, entre outras.

UM BEM QUE DÁ GOSTO

Durante todo o mês de outubro aconteceu a segunda edição da ação de Marketing Relacionado à Causa (MRC). Desenvolvida para comemorar o Dia Mundial da Visão, a iniciativa reuniu mais de 30 restaurantes, num roteiro gastronômico para todos os gostos e bolsos, com valores revertidos em prol da instituição.

CAMPANHA #EU APOIO ESSE SORRISO

Para marcar os dois anos do Dona Dorina Outlet Multimarcas, foi lançada a campanha tendo como madrinha a modelo e apresentadora Isabella Fiorentino. Criada pela agência Jotacom e com o apoio da MD Assessoria e Comunicação, o objetivo foi mostrar à sociedade o bem que ela faz ao comprar produtos no outlet. Além de Isabella, celebridades e colaboradores da instituição tiveram suas fotos divulgadas no Facebook. Milhares de pessoas se engajaram a esta iniciativa nas redes sociais utilizando a hashtag #euapoiouessesorriso.

BAZAR DA COSTURA

A 39ª edição do tradicional Bazar de Natal da Fundação Dorina, que vendeu as peças produzidas pelas voluntárias do Bazar da Costura, foi um sucesso! As vendas atingiram um valor recorde: foram vendidos 30 mil reais, que foram destinados ao atendimento de pessoas com deficiência visual!

VISION PARTNERS

On May 27, at the Yacht Club of Santos, São Paulo headquarters, we honored the bronze, silver, gold and diamond institution partners. In its fifteenth edition, the event was hosted by the journalist Izabella Camargo. All partners showed great commitment and pride in being part of a cause that benefits thousands of visually impaired people all over Brazil.

SÃO PAULO INTERNATIONAL BIENNIAL BOOK FAIR

At the 23rd edition of the book fair, we launched a DDReader application for Android. More than 1,800 children who visited our booth had a great time, participating in the 36 inclusive reading groups, listening to stories of the Brailinho Tagarela Collection. The press also gave prominence to this participation in over 50 media entries coverage.

2º semestre
2nd semester

PEDRO KASSAB AWARD

The institution received the Pedro Kassab Award (legal entity category). Established by the São Paulo Association of Foundations (APF), the homage is intended to initiatives and actions that stood out in the fields of education, health, culture, social justice, among others.

A MARK OF GOOD TASTE

During the whole the month of October, the second edition of the Cause Related Marketing (CRM) took place. Created to celebrate the World Sight Day, the initiative brought together more than 30 restaurants in a gastronomic tour for all tastes and budgets, where the figures were raised in favor of the institution.

CAMPAIGN #I SUPPORT THAT SMILE

To mark the two years of Dona Dorina Multibrand Outlet, it was launched a campaign that has the model and presenter, Isabella Fiorentino, as godmother. Created by the agency Jotacom and with the support of MD Consulting and Communication, the goal was to show society the good it does when buying products from the outlet. In addition to Isabella, other celebrities and employees of the institution had their photos posted on Facebook. Thousands of people engaged in this initiative on social medias by using the hashtag #isupportthissmile

SEWING BAZAAR

The 39th edition of the traditional Christmas Bazaar of Dorina Foundation, which sells the items produced by volunteers of the sewing bazaar, was a great success! Sales reached a record value: we sold 30,000 reais worth of products, which were used to assist the people with visual impairments!

INCLUSÃO



FUNDAÇÃO
DORINA
NOWILL
PARA CEGOS

As pessoas me resumem a ser alguém que não enxerga. Às vezes, eu acredito nelas e sinto a incompletude de ser um fragmento tão pequeno do meu retrato. Mas em tudo que faço, em todas as dificuldades que enfrento, sinto que não sou apenas isso. Não sou apenas isso porque tenho forças para levantar todos os dias e encarar nos olhos o preconceito que me espera fora do quarto. Porque saio às ruas, tropeço, enrosco minha bengala na calçada malfeita, enfrento meus medos.

Só assim consigo me sentir plena. E, quando cruzo com outros deficientes visuais pelo meu caminho, percebo que não apenas eu tenho desafios a encarar. Somos 6,5 milhões de pessoas (3% da população brasileira) lutando todos os dias, em todas as regiões deste país. Sejam estas pessoas cegas, que não enxergam nada ou praticamente nada (como eu), ou com baixa visão, que conseguem enxergar com auxílio de recursos óticos como lupas, todos nós temos que provar todos os dias que somos pessoas, e não deficientes. Quem é deficiente, afinal: nós ou a sociedade? Eu não preciso me adaptar aos padrões para me impor. A graça e a diversidade estão exatamente em não atingir as expectativas que as pessoas têm.

Se os deficientes visuais enfrentam tantas limitações da sociedade, do trabalho, dos lugares públicos e privados, é porque querem traçar seus próprios caminhos. É porque querem existir. Não são apenas pessoas que não veem; são pessoas com percepções de mundo diferentes de outras. Percepções igualmente ricas, igualmente válidas. Afinal, o mundo em que nós vivemos é o mesmo, e o construímos juntos.

People only see me as being someone who does not see.

Sometimes I believe in them, and feel the incompleteness of being such a small fragment of my picture. But in everything I do, in all the difficulties I face, I feel that I am not just that. I'm not just that because I have the strength to get up every day and face the prejudice waiting for me outside the room. Because when I go out to the streets, tripping, sticking my cane in poorly made sidewalks, I face my fears.

Only in this way I can feel complete. And when I cross paths with other visually impaired individuals, I realize is not only me who has challenges to face. We are 6.5 million people (3% of the population) fighting every day, in every part of this country. Blind people, those who cannot see anything or almost nothing (like me), or those with low vision who can see if with the aid of optical features such as magnifying glasses, we all have to prove every day that we are people, not incapables. Who is deficient after all: we or society? I do not need to adapt me into standards to impose me. The grace and diversity lie exactly in not meeting the expectations that people have about us.

If the visually impaired people stand up to face the many limitations from society, job market, public and private places, it is because they want to follow their own ways. It is because they want to live. They are more than people who do not see; they are people with different perceptions of the world. Equally rich perceptions, and equally valid. After all, the world in which we live is the same, and we built it together.

POR / BY

Marina Yonashiro

21 anos | Estudante de Jornalismo

Cliente da Fundação Dorina desde 2006



SAIBA MAIS
SOBRE
LEARN MORE ABOUT

Tipos de deficiência visual
Types of visual impairment

Como entendi que eu era uma pessoa?

How I realized that I was a person?

Fotografia de: / Photography by:
Marina Yonashiro

Antes, tentava manter meu caminho no eixo da normalidade. Meu projeto era a escola, a graduação, um trabalho, uma pós, talvez até um mestrado e um doutorado. Não foi por falta de esforço que não consegui esta normalidade, e já me castiguei demais por não tê-la conseguido. Agora entendo que ter sucesso na vida, na verdade, é poder traçar a minha própria trajetória.

Esta trajetória que foi obrigada pelas circunstâncias a ser diferente desde janeiro de 2006, quando me tornaria uma deficiente visual. A perda da minha visão foi gradativa, porque tive um tumor na região do cerebelo e, à medida em que crescia, células do nervo óptico morriam e minha capacidade de enxergar diminuía. Uma sucessão de diagnósticos médicos errados me levaram à mesa de cirurgia em emergência. Graças às mãos habilidosas do neurologista que me operou, minha única seqüela foi a falta da visão.

Embora eu viesse a ser sinceramente grata por isso, na época, minha família, em choque por causa do peso da realidade, não soube como lidar com a nova situação. Meu pai, que trabalhava no Japão, ligava no hospital para saber como eu estava; tios e primos vinham me visitar com presentes ou comida; lembro de minha irmã lendo um conto para mim, minha mãe segurando minha mão antes de mais uma injeção, o silêncio daqueles que não sabem o que dizer. Muitos não queriam acreditar que minha visão não voltaria, então apostaram na medicina e no tempo.

Before, I tried to maintain my life around a normality axis. My life project was school, graduation, a job, a post grad, maybe even a master's and a doctorate degree. It was not for lack of trying I couldn't get this normality, and I have already punished myself too much for not having achieved it. Now I understand that succeeding in life is actually being able to follow my own path.

This journey was forced to be different by circumstances since January 2006, when I become visually impaired. The loss of my vision was gradual, for I had a tumour in the cerebellum region and, as it grew, optic nerve cells died and my ability to see decreased. A succession of wrong medical diagnoses led me to the emergency operating table. Thanks to the skilled hands of the neurologist who operated on me, my only sequel was the lack of vision.

Although I would be sincerely grateful for that, at the time my family, in shock because of the reality weight, did not know how to deal with the new situation. My father, who worked in Japan, called the hospital to find out how I was; uncles and cousins came to visit me bringing gifts or food; I remember my sister reading a story for me, my mother holding my hand before another injection, the silence of those who did not know what to say. Many couldn't believe that my vision would not come back, so they bet on medicine and in time.

Durante seis meses, frequentei inúmeras salas de espera de oftalmologistas e neurologistas. Eu, com onze anos, não soube dar significado a tanta espera, a tantos médicos, porque não me sentia doente.

Meu pai voltou do Japão em junho daquele ano. Encontrou a Fundação Dorina Nowill e seus serviços pela internet e me levou para lá em julho. Em agosto, ele teve de voltar ao Japão, e minha mãe se encarregou de continuar o processo na Dorina para que eu pudesse começar minha reabilitação, que teve início no começo do ano seguinte, em 2007.

Minha reabilitação acontecia em paralelo aos meus estudos na escola, onde cursava a sétima série. Ela se constituiu em complementação educacional, orientação psicológica a mim e à minha família, além de aulas de orientação e mobilidade.

Não teria concluído meus estudos com qualidade se não tivesse tido a complementação educacional. Embora a Fundação Dorina ofereça palestras, cursos e sensibilizações para preparar educadores a receber alunos com deficiência visual, é preciso que a escola entenda a importância de uma sala de aula acessível para, pelo menos, solicitar auxílio à Fundação Dorina. Como as duas escolas em que estudei não viram esta importância, tive de estudar com base no acompanhamento pedagógico da Dorina, nos meus amigos e na improvisação.

For six months, I visited many ophthalmologists and neurologists waiting rooms. I was eleven years old and did not know to give meaning to so much waiting, so many doctors, because I did not feel sick.

My father came back from Japan in June of that year. He discovered the Dorina Nowill and its services on the internet and took me there in July. In August he had to return to Japan, and my mother was in charge of continuing the process, so I could start my rehabilitation, which started at the beginning of the following year, in 2007.

My rehabilitation happened in parallel to my studies at school, where I was studying the seventh grade. It was consisted of complementary education, psychological assistance to me and my family, and orientation and mobility classes.

It wouldn't have completed my studies with quality if I hadn't had this complementary education. Although Dorina Foundation offers lectures, courses and sensitization to prepare educators to receive students with visual impairment, it's necessary that the school understands the importance of an accessible classroom, so it can ask assistance from the Dorina Foundation. As the two schools I studied didn't see this importance, I had to study with pedagogical supervision of Dorina, my friends and improvisation.

Na psicoterapia, entendi melhor as consequências de ter me tornado deficiente. Refinei minha percepção do mundo e de mim mesma, reconheci minhas novas limitações e as limitações dos outros para atender e entender minhas necessidades. Foi na terapia que o antigo eu morreu para dar lugar a um novo eu que nascia.

Nas aulas de orientação e mobilidade, a professora não teve de ter paciência apenas para me ensinar a sentir as ruas com os ouvidos, as mãos e os pés, como também teve de me ensinar a não ter vergonha de quem eu sou, não ter vergonha de usar a bengala e de perguntar às pessoas na rua, quando necessário. Esta luta para que eu pudesse aceitar a mim mesma teve o peso redobrado quando comecei a sair sozinha, pois minha família, por mais que quisesse minha independência, tinha medo dos perigos que eu encontraria. Além de me convencer que era capaz, tive de convencê-la também.

In psychotherapy, I could understand better the consequences of becoming visually impaired. I had my perception of the world and myself refined, I recognized my new limitations and the limitations of others to meet and understand my needs. It was in therapy that the old me died, in order to make room for a new me that was being born.

At the orientation and mobility classes, the teacher not only had to have patience to teach me to feel the streets with the ears, hands and feet, but also had to teach me not to be ashamed of who I am, to not be ashamed to use the stick and ask people's help on the street when necessary. This battle for me to accept myself was twice as hard when I started to go out alone, because my family, as much as I wanted my independence, was afraid of the dangers that I would find. In addition to convince myself that it was able, I had to convince them too.

Este processo teria sido muito mais complicado se não tivesse sido oferecida aos meus pais a orientação psicológica. Para bebês, crianças e adolescentes até 17 anos, a Fundação Dorina trabalha a fim de preparar o deficiente visual para a sociedade, deslocando-o do núcleo familiar e projetando-o para um outro tipo de convivência social. Para isso, não apenas o deficiente precisa adaptar-se às mudanças, mas também a família.

É por isso que reconheço a importância e o significado que os 21.874 atendimentos realizados pela Fundação tiveram na história das 1.196 pessoas atendidas, é porque em 2007 eu fui uma delas.

This process would have been much more complicated if it hadn't been offered to my parents psychological assistance. For babies, children and adolescents up to 17 years, Dorina Foundation works to prepare the visually impaired to society, moving the family nucleus and projecting it to another type of social interaction. For this, not only the visually impaired needs to adapt to the changes, but also the family.

This is why I acknowledge the importance and the meaning that, the 21,874 visits made by the Foundation, had in the history of 1,196 people assisted: for, in 2007, I was one of them.





Cada cliente recebe os atendimentos de acordo com as suas necessidades. Além dos já citados, a Fundação também oferece intervenção precoce, apoio à educação especial, fisioterapia, ortóptica, oftalmologia e terapia ocupacional.

Each client receives the cares according to their needs. Besides, as already mentioned, the Foundation also offers early intervention, support for special education, physical therapy, orthotics, ophthalmology and occupational therapy.



**SAIBA MAIS
SOBRE**
LEARN MORE ABOUT

Serviços de apoio à inclusão
Inclusion Support Services



AUTONOMIA

Autonomy

21.874
atendimentos
visits

700
famílias apoiadas
families supported

1.178
pessoas realitadas
people assisted

Como senti que o mundo era grande?

How I felt that the world was big?

Fotografia de: / Fotografia by:
Marina Yonashiro

Esta fase da minha reabilitação encerrou-se no final de 2008. Meu contato com a Fundação Dorina manteve-se através da Biblioteca Circulante do Livro Falado, que tinha desde livros clássicos até best-sellers. Eu me deliciava principalmente com livros mais recentes, pois era ali o único lugar em que tinha acesso a eles. Eu até hoje a utilizo, pois sempre se mantém atual e é, muitas vezes, o único lugar que possui títulos específicos em formato acessível para deficientes visuais. Para grande parte das 2.665 pessoas cadastradas na biblioteca, espalhadas por todo o país, que realizaram 11.043 empréstimos em 2014, a Biblioteca Circulante do Livro Falado é o único acesso a livros que possuem, pois é fácil (por correio ou pessoalmente na própria Fundação) e barato (só é preciso um aparelho que toque CD mp3, pois, para pegar um livro na biblioteca, não é preciso pagar).

This stage of my rehabilitation ended in late 2008. My contact with Dorina Foundation remained through the Talking Book Circulating Library, which has books ranging from the classics to the best sellers. I was especially delighted with the recently published books; since there was the only place I had access to them. I use the library to this day, it's always current and often, the only place that has specific titles, in an accessible format for the visually impaired. For most of the 2,665 people registered in the library, from all over the country, the Talking Book Circulating Library (which loaned 11,043 already) is the only access way to books they have that is easy (by mail or in person at the Foundation) and cheap (you just need a device that can play mp3 CD, since borrowing books from the library is free).



Acesso à INFORMAÇÃO

Information

2.576

instituições, escolas e organizações beneficiadas
institutions, schools and organizations

254.000

livros distribuídos nos 4 formatos
books distributed in three formats

636

novos títulos em livro falado
new titles in spoken book format

2.665

clientes ativos na Biblioteca Circulante do Livro Falado
active clients in the Circulating Spoken Book Library

Meu primeiro contato com o livro digital no formato Daisy foi quando entrei na faculdade. Os livros Daisy são mais rápidos de se produzir e, por causa das suas ferramentas práticas de busca, pesquisa e navegação, são ideais para livros universitários. **O Daisy para Android, criado pela Fundação em 2014, facilita o acesso ao livro em qualquer ambiente e o acesso à universidade e todo seu processo para concluir a graduação. Nesta perspectiva, 198 deficientes visuais que receberam livros no formato digital acessível puderam chegar um pouco mais próximos de um diploma universitário.**

Meu contato com o braille intensificou-se depois de concluir meus estudos no ensino médio, pois a escola onde estudava só oferecia os materiais digitalizados, muito pouco acessíveis. Motivada pela minha irmã, que ia ao Centro Cultural São Paulo para pegar livros emprestados, comecei a frequentar a Biblioteca Louis Braille que possui, além de livros produzidos pela Secretaria Municipal de Cultura, livros também produzidos pela Fundação Dorina Nowill. É difícil ir a alguma biblioteca acessível que não possua livros em braille da Dorina, já que esta conta com a maior gráfica braille em capacidade da América Latina. Quanto mais livros em braille leio, mais noto a qualidade dos livros da Fundação Dorina, porque lá existe a preocupação de uma minuciosa revisão, enquanto outros livros com os quais já me deparei não têm esse cuidado.



My first contact with digital books in Daisy format was when I started college. The Daisy books are quicker to produce and its practical search and navigation tools make them ideally suited for college books. The Daisy for Android, created by the Foundation in 2014, facilitates the access to books in many environments, the access to university and all its process of getting a degree. In this perspective, 198 visually impaired individual, who received books in accessible digital formats, could get a little closer to achieving a college degree.

My contact with braille was intensified after I completed my studies in high school, because the school I went only offered digitized materials, very little accessible. Motivated by my sister, who used to go to Centro Cultural São Paulo to borrow books, I started going to the Louis Braille Library, which features, in addition to books produced by the Municipal Department of Culture, books also produced by Dorina Nowill. It's hard to find an accessible library that does not have braille books of Dorina, since the foundation has the largest braille printing press capacity in Latin America. The more braille books I read, the more I notice the quality of Dorina Foundation's books, because there, there is a great concern of a meticulous proofreading, while in other books which I have ever come across, there isn't this care.

1.435

total de livros
acessíveis produzidos

Total number of accessible books produced

Produção de novos títulos
(por formato) em 2014

Production of new titles (per format) in 2014

636 em áudio | audio
410 em braille
369 em Daisy



Atualmente, sendo uma das alunas do Curso de Capacitação de Revisores de Textos em Braille, entendo o significado desta forma de leitura e escrita na vida de um deficiente visual. Eu, que já estou cursando o ensino superior, nunca tinha me deparado com materiais didáticos acessíveis como apostilas de química e matemática. Eu não tinha ideia de como o braille pode tornar qualquer tipo de informação acessível. E para produção, adaptação (de imagens, gráficos, tabelas, mapas, etc) e revisão destes livros, para quase totalidade dos deficientes visuais contemplados pela Fundação, "a Dorina é a única coisa que eles têm", como disse uma das editoras especializadas. E alguns nem este apoio e conforto possuem. **Por isso, dou muito valor aos 410 livros em braille distribuídos pela Fundação Dorina Nowill durante o ano de 2014.**

Today, as one of the students of the Training Course for Braille Texts Proofreaders, I understand the significance of this form of reading and writing in the life of a blind person. Even I, that already am attending college, have never seen accessible teaching materials such as chemistry and mathematics textbooks. I had no idea how Braille can make any kind of information accessible. And for production, adaptation (pictures, graphs, spreadsheet, maps, etc.) and review of these books, for almost all of the visually impaired people helped by the Foundation, "Dorina is the only thing they have," as one of the specialized editors once said. And some do not even have this support and comfort. That's why I greatly appreciate the 410 braille books distributed by Dorina Nowill during 2014.

11.043

livros emprestado pela Biblioteca

loans from the library

939

clientes da Revista Veja Falada

939 subscribers to the talking
edition of "Veja" magazine

458

clientes atendidos
na produção de
livros sob demanda

clients served in the
production of books on demand

1.289

obras produzidas
sob demanda (todos os formatos)

works produced on demand (all formats)



Como percebi que poderia ir mais além?

How I realized I could go beyond?

Fotografia de: / Photography by:
Marina Yonashiro

This new experience in Dorina Foundation was marked by the pursuit of professional autonomy. Besides the course of braille text proofreading, I also made the Training Course on Olfactory Evaluation between the years of 2011 and 2012, which prepared me to work in the fragrance industry, where I was a trainee for a year. It was my first venture in the job market, and anxiety, both mine and the company's (which had never had a visually impaired employee), was eased by the support of the Dorina Foundation professionals.

It was during my first working experience I identified myself in the communication area. In 2014, I was the first blind student to get in at Faculdade Casper Líbero's journalism course in Sao Paulo.

Dorina Foundation has also developed other pathways for their clients to find their own autonomy and personal development. In addition to the training courses of the "Looking Ahead: employability program for young people and adults with visual impairment" program, which qualified within the last year, 107 people in the courses of olfactory evaluation, massage therapy, information technology and administrative routines, the foundation also offers workshops to Awakening Talents project and vocational guidance groups. These two are focused on the search for oneself, the self-knowledge and the preparation to the job market, being part of the Young Talents Project.

Esta nova fase na Fundação Dorina se caracterizou pela busca de autonomia profissional. Além do curso de revisores braille, fiz também o Curso de Capacitação em Avaliação Olfativa entre os anos de 2011 e 2012, que me preparou para atuar na indústria de fragrâncias, na qual estagiei durante um ano. Foi meu primeiro contato com o mercado de trabalho, e a ansiedade, tanto minha quanto da empresa (que nunca tinha recebido um funcionário deficiente visual), foi amenizada pelo apoio e orientação dos profissionais da Fundação Dorina.

Foi na minha primeira experiência de trabalho que tive uma identificação com a área de comunicação. Em 2014, fui a primeira aluna cega a entrar no curso de jornalismo da Faculdade Casper Líbero, em São Paulo.

Existem ainda outros caminhos elaborados pela Fundação Dorina para que seus clientes encontrem sua própria autonomia e aprimoramento pessoal. Além dos cursos de capacitação do programa "De olho no futuro: programa de empregabilidade para jovens e adultos com deficiência visual", que qualificou, no último ano, 107 pessoas nos cursos de avaliação olfativa, massoterapia, informática e rotinas administrativas, ela também oferece as oficinas do projeto **Despertando Talentos e grupos de orientação vocacional**. Os dois, que são voltados para a busca de si mesmo, para o autoconhecimento e para a preparação ao mercado de trabalho, fazem parte do Projeto Jovens Talentos.

No meu atual momento de vida, cursando minha primeira graduação, foi e é essencial o acesso à informática e à informação. Como durante meu período escolar não tive acesso ao braille, baseei meus estudos no computador. Levava-o à escola como os outros alunos levavam seus cadernos e livros. Pela falta de conhecimento minha e da minha família de um curso de informática para cegos, tive de aprender muitas coisas sozinha. Aos poucos, o computador não concentrava apenas meus estudos, mas também meu lazer, como ler, escrever, conhecer pessoas novas, ouvir música e assistir vídeos. O curso de informática da Fundação Dorina Nowill concentrou-se em dar conhecimentos básicos sólidos, tendo módulos de digitação, Microsoft Word, Microsoft Excel e Internet Explorer.

Para mim, o acesso à informação se deu por três vias cruciais: a internet, família e amigos, e a mídia. Além do rádio, do qual tenho total aproveitamento, e da televisão, da qual o aproveitamento não é total mas muito grande, a Dorina entende que é importante a possibilidade de outras opções, como a distribuição da Revista Veja em formato acessível, a de maior circulação no país. A Fundação alcançou 939 assinantes da Revista Veja Falada no último ano.

Por causa deste acesso à informação (principalmente a que envolve discussões sobre deficientes visuais), meu aproveitamento na faculdade está tendo mais qualidade e minha vida cultural está mais dinâmica. A este respeito, a Dorina possui grupos de discussão com os temas cidadania, direito, autocuidado e "compreendendo seu diagnóstico". Também há encontros para os idosos, nos quais se procura discutir temas com o objetivo de rever paradigmas e questionar o real significado do envelhecer. O cliente pode solicitar atendimento individual, no qual a Dorina se preocupa em fortalecer o vínculo familiar e, a partir deste, incluir o deficiente à sociedade.

In this stage of my life, attending my first graduation, it was and it is essential the access to computers and informatics. For I did not have access to braille during my school years, I based my studies on the computer. I took it to school like other students took their notebooks and books. For the lack of knowledge from me and my family about a computer course for the blind, I had to learn many things on my own. Gradually, the computer not only was the center of my studies, but also to my pleasure, like reading, writing, meeting new people, listening to music and watching videos. The computer course of Dorina Nowill focuses on giving a solid basic knowledge, providing typing modules, Microsoft Word, Microsoft Excel and Internet Explorer.

For me, the access to information was given by three crucial ways: Internet, family and friends, and the media. In addition to the radio, which I have full use, and television, which the use is not complete but pretty considerable, Dorina considers important the possibility of other options, such as the distribution of Veja magazine in an accessible format, with the highest circulation in the country. The Foundation has reached 939 subscribers to the talking edition of Veja magazine.

Because of this access to information (mainly the ones involving discussions about the visually impaired), my college education has more quality and my cultural life is more dynamic. In this regard, the Dorina has discussion groups with citizenship, right, self-care and "understanding your diagnosis" themes. There are also meetings for the elderly, in which are discussed issues aiming the review of paradigms and questioning the real meaning of aging. The client may also request individual sessions, to which Dorina cares to strengthen family ties and include the visually impaired into society.



Acesso ao TRABALHO

Employability

107

pessoas qualificadas para o mercado de trabalho

people were qualified for the job market



Besides promoting cultural activities from other institutions, Dorina promotes its own, such as visits to parks, exhibitions, theaters and amusement parks.

I can see how all these actions reflect into society when I "meet" other walking sticks in my way, when people offer me help to cross the street, when I get to a new place and others are willing to meet me. The space we have achieved is the result of both our individual struggles and the awareness campaigns promoted by large groups. Not only the media, which seems to be giving more attention to disabled people, or politics, but mostly the NGOs such as Dorina Nowill, that has carried out more than 80 lectures in 2014 to promote its principles and its cause, they all are providing ample support for the society to understand the importance and benefits of full inclusion and deconstruction of prejudices

One of the projects that fascinated me the most was the Inclusive Reading Network, since literature was my first contact with the world and myself after I lost sight, and to this day is still one of the most important ways to feel the world. The Inclusive Reading Network is a Dorina Foundation initiative to, not only distribute accessible books, but also to guide the institutions that receive them, promoting the importance of reading access through lectures, reading groups and discussions. By engaging each region, Dorina Foundation step up from the spot light in favour to empower institutions with the materials and information. The network concept is not just the absence of hierarchy, but also the knowledge fluidity between regions.



7 cursos nas áreas de Massoterapia, Rotinas Administrativas, Informática e Avaliação Olfativa
courses of massage therapy, information technology and administrative routines and olfactory evaluation

Além de divulgar atividades culturais de outras instituições, a Dorina promove suas próprias, como visitas a parques, exposições, teatros e a parques de diversão.

Percebo como todas essas ações refletem na sociedade quando encontro outras bengalas no meu caminho, quando as pessoas me oferecem ajuda para atravessar a rua, quando chego a um novo lugar e os outros se mostram dispostos a me conhecer. O espaço que conquistamos é fruto tanto das nossas lutas individuais, como das sensibilizações promovidas por grandes grupos. Não apenas a mídia, que parece estar dando mais atenção à minoria de deficientes, ou a política, mas principalmente **as ONGs como a Fundação Dorina Nowill, que, além de ter realizado mais de 80 palestras no ano de 2014 a fim de divulgar seus princípios e sua causa, oferece amplo apoio à sociedade para entender a importância e os benefícios de uma inclusão plena e de desconstruir preconceitos.**

Um dos projetos que mais me fascinou foi a Rede de Leitura Inclusiva, pois a literatura foi meu primeiro contato com o mundo e comigo mesma depois que perdi a visão e continua sendo uma das formas mais importantes de senti-lo. **A Rede de Leitura Inclusiva é uma iniciativa da Fundação Dorina para não apenas distribuir livros acessíveis como também para orientar as instituições que o recebem, divulgando a importância do acesso à leitura através de palestras, rodas de leitura e debates.** Com cada região engajada, a Fundação Dorina deixa seu papel de protagonista para que as instituições se empoderem dos materiais e das informações fornecidas. **O conceito de rede não é apenas a ausência de hierarquia, mas também é a fluidez de conhecimento entre as regiões.**

Por causa de vários esforços de conscientização, alguns passos importantes em direção a uma sociedade adaptada já foram dados, como a presença de cardápios em braille em restaurantes e lanchonetes. Antes, só podíamos contar com a ajuda dos garçons para ter acesso ao cardápio. Atualmente, os cardápios adaptados estão sendo vistos como necessidade (até para que se cumpra a lei). Sem contar a sensação de segurança e conforto que materiais adaptados e acessíveis (como embalagens, bulas, catálogos) transmitem. É inexplicável a sensação de ser vista como uma cliente com direitos, uma cliente que é digna de respeito.

Um dos recursos que estão sendo mais divulgados e com os quais me sinto mais incluída na sociedade, nas discussões da faculdade, na roda de amigos, é a audiodescrição. Desde 2010, estão muito presentes na minha vida os filmes audiodescritos por causa do Festival Sesc Melhores Filmes. Neste evento, consigo ter acesso a filmes premiados e fora do circuito comercial, vindo de países como Japão, Vietnã, Dinamarca e França. É uma das minhas formas preferidas de perceber o mundo, conhecê-lo, e de me fazer refletir sobre minhas percepções.

Because of the several awareness efforts, some important steps towards an adapted society have already taken place, such as the presence of menus in Braille in restaurants and dinners. Before, we could only rely on the help of the waiters to access the menu. Nowadays, adapted menus are already seen as necessary (even if only to comply with the law). Not to mention the sense of security and comfort that adapted and accessible materials (such as packaging, instructions, catalogues) give. It is an inexplicable feeling being seen as a client with rights, a client who is worthy of respect.

One of the resources most publicized and in which I feel more included in society, college discussions, circle of friends, is the audio description. Since 2010, cinema audio description is very present in my life because of the SESC Best Movies Festival. In this event, I can have access to award-winning and outside mainstreams commercial circuits' movies, from countries like Japan, Vietnam, Denmark and France. It is one of my favourite ways of perceiving the world, meet it, and make me reflect about my own perceptions.



Quando entendermos a necessidade de uma sociedade mais inclusiva, com braille, rampas de acesso, pisos táteis, livros acessíveis, teremos também uma sociedade mais compreensiva, íntegra, que respeita e é respeitada.

Se eu não tivesse deixado a Fundação Dorina entrar na minha vida, se ela não tivesse a força de renovar e inovar, se seus profissionais não tivessem me acolhido, não sei o que teria me sustentado nos momentos mais difíceis pelos quais passei. A Fundação é um porto seguro para todos os seus clientes, porque eles têm certeza que lá serão aceitos como são, sem preconceitos e pré-julgamentos. Todos os que chegam ali têm uma história de batalhas, derrotas e vitórias.

É a minha história, o caminho que percorri e os obstáculos enfrentados que me sustentam quando o futuro soa tão incerto e turbulento aos meus ouvidos, que já ouviram tantas coisas. Nós, deficientes visuais, nadamos todos os dias contra a correnteza.

When we understand the need for a more inclusive society, with braille, access ramps, tactile flooring, affordable books, we will also have a more understanding, fair, which can respect and is respected society.

If I hadn't let Dorina Foundation come into my life, if she didn't have the strength to renew and innovate itself, if its professionals had not welcomed me, I do not know how I would have supported the many difficult times I went through. The Foundation is a safe haven for all its clients, because they are sure that there, they will be accepted as they are, without prejudices and judgments. All those who come here have a history of battles, defeats and victories.

It's my story, my life journey and the obstacles I faced that encourage me when the future sounds so uncertain and turbulent in my ears, which have already heard so many things. We visually impaired, swam every day against the current.

272

Soluções em acessibilidade como cardápios, livros, consultorias, catálogos, guias, entre outros serviços.

Solutions in accessibility, such as books menus, consulting, catalogs, guides, among other services.

Acesso à EDUCAÇÃO

Education

196

títulos didáticos no formato digital acessível Daisy para editoras
didactics titles in Daisy digital accessible format for publishers

114

títulos em Braille para o CAPE/SP
braille titles for CAPE/SP

5.000

pessoas impactadas por cursos, capacitações e sensibilizações a respeito da deficiência visual
people were benefited by courses, training and sensitization about the visually impaired

E se, às vezes, por causa desta luta inexorável, fico frustrada e choro, o que me faz levantar e prosseguir é pensar que outra pessoa pode abrir algumas portas com um pouco mais de facilidade (até, quem sabe, encontrá-las abertas). É saber que a empresa onde estagiei contratou efetivamente uma aluna da segunda turma do Curso de Capacitação em Avaliação Olfativa. É saber que a Faculdade Casper Líbero, desde a aplicação do vestibular até as aulas, as avaliações e os professores, receberá com menos constrangimento um próximo aluno cego.

Eu continuo meu caminho pelas conquistas, pelos outros ao meu redor. Eu continuo porque não estou só, apesar de parecer isto em alguns momentos. Se a Fundação Dorina Nowill é uma instituição de tanto respeito e reconhecimento, com certeza foi porque muitos deficientes visuais – começando pela inesquecível Dorina de Gouvêa Nowill – colecionaram estas “pequenas conquistas”.

And if, sometimes, because of this relentless fight, I get frustrated and cry, what makes me get up and continue going forward is to think that someone else will be able open some doors with a little more ease (even to find them open, maybe). It's knowing that the company where I worked as a trainee hired a student of the Training Course on Olfactory Evaluation second group. It's knowing that the Casper Líbero Faculty, from the entrance examination to classes, assessments to teachers, will welcome with less embarrassment a new blind student.

I continue my path because of my achievements, because of those around me. I continue because I am not alone, although it seems like that at times. If Dorina Nowill is an institution of so much respect and recognition, it was certainly because of the many visually impaired - starting with the unforgettable Dorina de Gouvêa Nowill - who collected these "small achievements."

Dorina Nowill e/and
Marina Yonashiro
2008

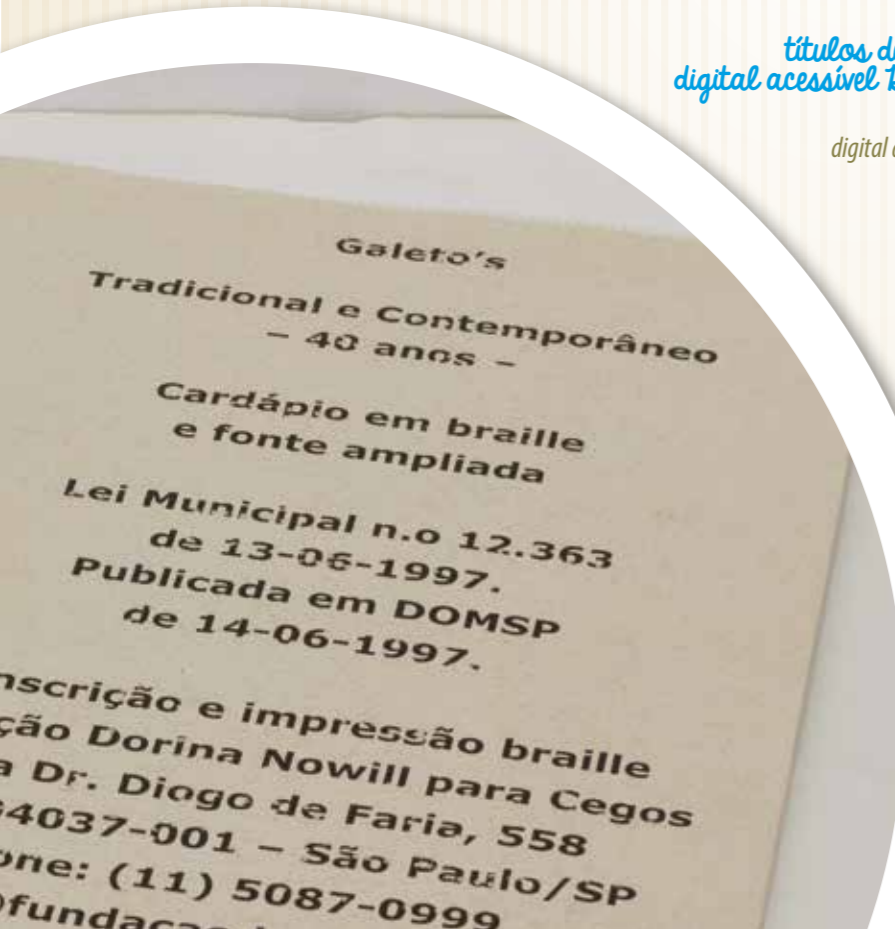


Table with columns: ATIVO, PASSIVO, Notas explicativas, 2014, 2013. Includes sub-sections for Circulante and não circulante assets and liabilities.

DEMONSTRAÇÕES DAS MUTAÇÕES DO PATRIMÔNIO LÍQUIDO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2014 E 2013 (EM REAIS)

Table showing changes in equity components: Patrimônio Social, Ajuste Avaliação Patrimonial, Reserva de Doações, (Déficit) e Superávit do Exercício, Totais.

NOTAS EXPLICATIVAS ÀS DEMONSTRAÇÕES CONTÁBEIS ELABORADAS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2014 E 2013 (VALORES EXPRESSOS EM REAIS)

1. CONTEXTO OPERACIONAL: A Fundação Dorina Nowill para Cegos é uma fundação sem fins lucrativos e econômicos, de caráter beneficente e de assistência social, com atividade preponderante nas áreas de habilitação e reabilitação da pessoa com deficiência visual, de modo a promover sua integração à vida comunitária, escritura de 11/03/1946, registro no 1º Tabelião de São Paulo, nº 2650, Livro A6, no registro de PJ do 1º Ofício de Títulos e Documentos. De utilidade Pública Federal Decreto 40.969 de 15/02/1957, registrada no CNAS conforme processo nº 246212/69, portador de protocolo temporário de reconhecimento de renovação de certificação junto ao SUAS, sob nº 71000.06713/2014-89 expedido em 18 de dezembro de 2014. De acordo com o artigo 4º de seu estatuto, a Fundação Dorina Nowill para Cegos, observando o princípio da universalidade, tem por objetivo: facilitar a inclusão social de pessoas com deficiência visual, por meio de produtos e serviços especializados respeitando as necessidades individuais e sociais.

DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DOS PERÍODOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2014 E 2013 (VALORES EXPRESSOS EM REAIS). Table with columns: Receitas operacionais, Convênios e Subvenções, Recursos com restrição, etc.

DEMONSTRAÇÃO DOS VALORES ADICIONADOS PARA OS EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2014 E 2013 (VALORES EXPRESSOS EM REAIS)

Table showing adjustments for exercise periods: 1 - RECEITAS, 2 - INSUMOS ADQUIRIDOS DE TERCEIROS, 3 - VALOR ADICIONADO BRUTO, etc.

DEMONSTRAÇÃO DOS FLUXOS DE CAIXA PARA OS EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2014 E 2013 MÉTODO INDIRETO (VALORES EXPRESSOS EM REAIS)

Table showing cash flow activities: Fluxo de caixa das atividades operacionais, Investimentos, Financiamentos, etc.

DEMONSTRAÇÃO DO RESULTADO LÍQUIDO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2014 E 2013 (VALORES EXPRESSOS EM REAIS)

Table showing liquid results: Receitas operacionais, Despesas operacionais, Resultado líquido, etc.

11. PATRIMÔNIO LÍQUIDO: O patrimônio líquido é apresentado em valores atualizados e compreende o Patrimônio Social, acrescido do resultado do exercício ocorrido, os bens recebidos através de doações patrimoniais e o ajuste de avaliação patrimonial considerados, enquanto não computados no resultado do exercício em obediência ao regime de competência, e as contrapartidas de aumentos ou diminuições de valor atribuído a elementos do ativo e do passivo, em decorrência da sua avaliação e preço de mercado.

12. RESULTADO DO PERÍODO (DÉFICIT): O déficit do período, em atendimento aos objetivos estatutários e aos dispositivos legais vigentes na Resolução 1.409/12, que aprovou a ITG 2002 Item 15, será incorporado ao Patrimônio Social.

13. CONVÊNIOS E SUBVENÇÕES: Para a contabilização de suas subvenções governamentais, a Fundação atendeu à Resolução nº 1.305 do Conselho Federal de Contabilidade - CFC, que aprovou a NBC TG 07 - Subvenção e Assistência Governamentais. São recursos financeiros provenientes de convênios firmados com órgãos governamentais e têm como objetivo principal executar projetos e atividades pré-determinadas. Periodicamente, a Entidade presta conta de todo o fluxo financeiro e operacional aos órgãos competentes, ficando também toda documentação à disposição para qualquer fiscalização. Os convênios firmados estão de acordo com o estatuto social da Entidade e as despesas de acordo com suas finalidades. A Entidade, para a contabilização de suas subvenções governamentais, atendeu à Resolução CFC nº 1.305/10.

a. Fumcald - Convênio nº 084/2013: O mundo na ponta dos dedos: Edição, produção e distribuição de 1.000 atas escolares em formato tinta-braille para crianças e adolescentes cegos e com baixa visão, escolas, bibliotecas e organizações do município de São Paulo.

b. Secretaria Municipal da Cultura: Subvenção nº 01/2014/SMC, processo nº 2002-0.089.371-4 - Produção de 30 títulos em braille e 30 títulos falados, distribuídos para a biblioteca Louis Braille do Centro Cultural de São Paulo e para as bibliotecas indicadas pela Coordenadoria do Sistema Municipal de Bibliotecas da Sec. Munic. Da Cultura.

c. Secretaria dos Direitos Humanos: Convênio nº 793501/2013 - Realização de 6 cursos de qualificação em técnicas de orientação e mobilidade para pessoas com deficiência visual, executados nas seguintes cidades: Manaus, Belém, Brasília, Cuiabá, Natal e Fortaleza. Serão beneficiados 180 profissionais da área da saúde e educação.

d. Secretaria Municipal de Assistência e Desenvolvimento Social - SIMADS Salários e Consumo de Materiais - PROAC

14. LEI ROUANET: Lei de incentivo que proporciona ao patrocinador/loador o desconto proporcional ao fomento e valor aplicado. O projeto de captação através desse incentivo (IR) tem por objetivo proporcionar aos deficientes visuais a leitura de livros no formato acessível (braille/falado/daisy) de títulos existentes em vestibulares, para cultura e lazer e outros. Além desses projetos patrocinados, a Fundação Dorina Nowill para Cegos tem proporcionado aos deficientes visuais, em locais mais distantes do território nacional, a oportunidade de ler títulos atualizados.

15. DOAÇÕES E CAMPANHAS: As doações e campanhas contribuem para a realização dos serviços de atendimento às pessoas com deficiência visual, assim como nos processos de doação de livros não patrocinados.

Table showing cash flow from donations and campaigns: Campanhas e Eventos, Doações Bancárias, Nota Fiscal Paulista, etc.

17. VENDAS DE SERVIÇOS: Serviços de acessibilidade prestados a pessoas físicas e jurídicas:

18. CONTRIBUIÇÕES SOCIAIS - ISENÇÃO USUFRUÍDA: Conforme o artigo 29 da Lei nº 12.101/09, entidade beneficente certificada fará jus à isenção do pagamento das contribuições de que tratam os artigos 22 e 23 da Lei nº 8.212/91.

19. TRABALHO VOLUNTÁRIO: Conforme Resolução nº 1.409/12, que aprovou a ITG 2002 Item 19, a Fundação reconhece pelo valor justo da prestação do serviço não remunerado do voluntariado. O valor ora realizado está registrado em conta específica e reconhecido na receita e na despesa.

20. GRATUIDADES RECEBIDAS: A Fundação reconheceu pelo valor justo da prestação do serviço não remunerado de divulgação em rádio. O valor ora realizado está registrado em conta específica e reconhecido na receita e na despesa.

21. ASSISTÊNCIA SOCIAL - GRATUIDADES CONCEDIDAS: Os serviços de assistência social desenvolvidos pela Entidade são atividades de proteção social nas Políticas Nacional de Assistência Social (PNAS), Decreto nº 6.308/07, Resolução do CNAS nº 109/09 e Resolução do CNAS nº 16/10, e por esse motivo está inserida no Sistema Único de Assistência Social (SUAS) e, como consequência, por elas regulamentadas. A Entidade possui vínculo com a rede SUAS e para isso teve como requisitos: 1 - prestar serviços, projetos, programas ou benefícios gratuitos, contínuos e planejados, sem qualquer discriminação; 2 - quantificar e qualificar suas atividades de atendimento, assessoramento e defesa e garantia de direitos, de acordo com a Política Nacional de Assistência Social; III - demonstrar potencial para integrar-se a rede socioassistencial, ofertando o mínimo de 60% da sua capacidade ao SUAS; e IV - disponibilizar esses serviços nos territórios de abrangência dos Centros de Referência da Assistência Social - CRAS.

21.1 - Formalização dos Projetos Sociais: A Instituição possui registro no Conselho Municipal da Criança e do Adolescente. A Entidade, no desenvolvimento de suas ações socioassistenciais, formaliza em cada Projeto Social os objetivos deste: origem de recursos; infraestrutura, tipificando os serviços a serem executados (conforme Resolução do CNAS nº 109/09 e Decreto nº 6.308/07); público-alvo, capacidade de atendimento, recurso financeiro utilizado, recursos humanos envolvidos, abrangência territorial e demonstração da forma de participação dos usuários e/ou estratégias que serão utilizadas para essa participação nas etapas de elaboração, execução, avaliação e monitoramento do projeto.

a. O Deficiente na Universidade: O projeto tem como objetivo prover todas as pessoas com deficiência visual no ensino médio, vestibulares, universitários ou profissionais liberais por meios e ferramentas para estudo e pesquisa em todo território nacional, criando e disponibilizando diversos títulos de dicionários, acadêmicos e de referência para que a pessoa com deficiência visual tenha à sua disposição material de qualidade e que permita maior independência no desenvolvimento de seus estudos e atividade profissional e pessoal. No exercício de 2013 foram produzidos e distribuídos, de forma gratuita, 2.183 novos títulos para 169 deficientes visuais e, no exercício de 2014, 1.289 novos títulos para 458 deficientes visuais em todo o território nacional.

b. Habilitação e Reabilitação de Pessoas com Deficiência Visual: Os programas de habilitação e reabilitação desenvolvidos pelos Serviços Especializados da Fundação Dorina Nowill para Cegos visam o desenvolvimento pessoal, por meio do incentivo à aprendizagem, a adaptação social, à orientação às famílias, às escolas e às empresas, com o objetivo de promover a independência e a autonomia de todas as pessoas com deficiência visual (cegos ou com baixa visão) de todas as faixas etárias e de todo o Brasil. No exercício de 2013, realizamos 18.053 mil atendimentos e 1.328 pessoas foram reabilitadas e, em 2014, realizamos 21.874 mil atendimentos e 1.178 pessoas foram reabilitadas.

22. CONTRAPARTIDA DE CONTRATOS E CONVÊNIOS: De acordo com o Termo de Convênio nº 302/2008 com a Secretaria Municipal de Educação de São Paulo, a Fundação Dorina Nowill para Cegos ofereceu como contrapartida à permissão de uso do imóvel sito à Rua Dr. Diogo de Faria, 558 - Vila Clementino - SP, cursos para professores e educadores e atendimento educacional especializado gratuito, sendo três (3) turmas de 30 professores.

Table showing social contributions: Salários, Férias, Déficit Terceiro, etc.

23. EXECUÇÃO DOS PROJETOS PATROCINADOS: A execução dos projetos patrocinados em 2014 compreende os seguintes gastos:

Table showing expenses for sponsored projects: Projeto Perfumaria p/ Deficientes, L'Occitane, QBE, etc.

24. DESDOBRAMENTO DE ITENS DA DEMONSTRAÇÃO DO RESULTADO DO PERÍODO:

a. Pessoal, encargos e benefícios: Salários, Férias, Déficit Terceiro, etc.

b. Despesas administrativas: Correio, Telefone, Desp. Veículos, etc.

25. IMUNIDADE TRIBUTÁRIA: A Fundação Dorina Nowill para Cegos é imune à incidência de impostos por força do art. 150, Inciso VI, alínea "C" e seu parágrafo 4º e artigo 195, parágrafo 7º da Constituição Federal de 5 de outubro de 1988. Esses valores foram registrados em contas patrimoniais específicas e reconhecidas como receita e despesa nos períodos apropriados. 25.1. Característica da Imunidade: A Fundação Dorina Nowill para Cegos é uma instituição social sem fins lucrativos e econômicos, previsto no artigo 9º do CTN, e, por isso imune, no seu uso, às seguintes características:

- a Instituição é regida pela Constituição Federal;
- a imunidade não pode ser revogada, nem mesmo por emenda constitucional;
- não há o fato gerador (nascimento da obrigação tributária);
- não há o direito (Governo) de instituir, nem cobrar tributo.

26. SEGUROS CONTRATADOS: Para atender a medidas preventivas adotadas permanentemente, a Fundação Dorina Nowill para Cegos efetua contratação de seguros em valor considerado suficiente para cobertura de eventuais sinistros.

Seguro Predial - Apólice 953000513 - Vencimento Out/2015
Seguro de Veículo - Apólice 31-96-007-562 - Vencimento Jun/2015
Seguro de Veículo - Apólice 010195 - Vencimento Fev/2015

São Paulo, 31 de dezembro de 2014.
Adermir Ramos da Silva Filho Superintendente CPF - 093.273.968-71
Aparecida Quintino Leite Contadora CRC - SP23752/O-9

RELATÓRIO DOS AUDITORES INDEPENDENTES

1) Examinamos as demonstrações contábeis da FUNDAÇÃO DORINA NOWILL PARA CEGOS, que compreende o balanço patrimonial em 31 de dezembro de 2014, e as respectivas Demonstrações do Resultado do Período, das Mutações do Patrimônio Líquido, e dos Fluxos de Caixa para o exercício findo naquela data, assim como o resumo das principais práticas contábeis e demais notas explicativas. 2) Responsabilidade da administração sobre as demonstrações contábeis: A administração da Entidade é responsável pela elaboração e adequada apresentação dessas demonstrações contábeis de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil aplicáveis às pequenas e médias empresas (NBC TG 1000), e pelos controles internos que ela determinou como necessários para permitir a elaboração de demonstrações contábeis livres de distorção relevante, independentemente se causada por fraude ou erro. 3) Responsabilidade dos auditores independentes: Nossa responsabilidade é a de expressar uma opinião sobre essas demonstrações contábeis com base em nossa auditoria, conduzida de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria. Essas normas requerem o cumprimento de exigências éticas pelos auditores e que a auditoria seja planejada e executada com o objetivo de obter segurança razoável de que as demonstrações contábeis estão livres de distorção relevante. Uma auditoria envolve a execução de procedimentos selecionados para obtenção de evidência a respeito dos valores e divulgações apresentados nas demonstrações contábeis. Os procedimentos selecionados dependem do julgamento do auditor, incluindo a avaliação dos riscos de distorção relevante nas demonstrações contábeis, independentemente se causada por fraude ou erro. Nessa avaliação de riscos, o auditor considera os controles internos relevantes para a elaboração e adequada apresentação das demonstrações contábeis da companhia para planejar os procedimentos de auditoria que são apropriados nas circunstâncias, mas não para fins de expressar uma opinião sobre a eficácia desses controles internos da companhia. Uma auditoria inclui, também, a avaliação da adequação das práticas contábeis utilizadas e a razoabilidade das estimativas contábeis feitas pela administração, bem como a avaliação da apresentação das demonstrações contábeis tomadas em conjunto. Acreditamos que a evidência de auditoria obtida é suficiente e apropriada para fundamentar nossa opinião. 4) Opinião sobre as demonstrações contábeis: Em nossa opinião, as demonstrações contábeis acima referidas apresentam adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da FUNDAÇÃO DORINA NOWILL PARA CEGOS em 31 de dezembro de 2014, o desempenho de suas operações e os seus fluxos de caixa para o exercício findo naquela data, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil, aplicáveis para pequenas e médias empresas (NBC TG 1000). 5) Outros assuntos: Auditoria dos valores correspondentes ao exercício anterior: Os valores correspondentes ao exercício findo em 31 de dezembro de 2013, apresentados para fins de comparação, foram anteriormente por nós auditados de acordo com as normas de auditoria vigentes por ocasião da emissão do relatório em 24 de março de 2014, que não contêm nenhuma modificação. Demonstração do valor adicionado: Examinamos também, a demonstração do valor adicionado (DVA), referente ao exercício findo em 31 de dezembro de 2014, como informação suplementar pelas IFRS que não requerem a apresentação da DVA. Essas demonstrações foram submetidas aos mesmos procedimentos de auditoria descritos anteriormente e, em nossa opinião, estão adequadamente apresentadas, em todos os seus aspectos relevantes, em relação às demonstrações contábeis tomadas em conjunto. São Paulo - SP, 13 de abril 2015.

AUDISA AUDITORES ASSOCIADOS | CRC/SP 25P.024298/O-3 Alexandre Chiaratti do Nascimento | Contador | CNAI - SP - 1620 | CRC/SP 187.003/O-0

PARECER CONSELHO FISCAL

Os membros do Conselho Fiscal da Fundação Dorina Nowill para Cegos no uso de suas atribuições legais e estatutárias, em concordância com o relatório dos auditores independentes emitido pela Audisa Auditores Associados, que examinaram as Demonstrações Financeiras do exercício social encerrado em 31 de dezembro de 2014, com base nas verificações detalhadas nos documentos e relatórios apresentados para exame, concluíam que as Demonstrações Financeiras da Fundação Dorina Nowill para Cegos representam adequadamente a posição financeira e o resultado das operações do exercício findo em 31 de dezembro de 2014. São Paulo, 13 de abril de 2015.

Fernando Augusto Trevisan CPF 292.321.408-57
Eduardo Oliveira CPF 790.919.628-87



Desafios para o Futuro: A pessoa cega e com baixa visão

Challenges for the future: Blind or partially sighted people

Olhe para o lado. Preste atenção nas ruas, nos transportes coletivos, nas empresas, escolas e espaços culturais. Cada vez mais você vai se encontrar com pessoas cegas ou com baixa visão. Já percebeu que, de um tempo para cá, isto vem se tornando bem mais comum?

Ao longo das últimas décadas, as pessoas com deficiência visual vêm conquistando o que sempre lhes foi de direito, mas histórica e frequentemente ignorado: seu direito de ir e vir com autonomia.

Tudo isto é resultado de um novo momento, em que as pessoas saíram de um estado de vulnerabilidade para o empoderamento. Graças à busca pela garantia de seus direitos e também por novos serviços de reabilitação que apoiam a autonomia, o desenvolvimento de suas capacidades, desejos e necessidades, bem como a construção de políticas públicas que contemplem estas novas perspectivas e também envolvam a sociedade.

De forma sistêmica, pautaremos nosso trabalho nos eixos da tecnologia, educação, trabalho em rede, mercado de trabalho, disseminação de conhecimento e visibilidade da causa. E esperamos que este compromisso vá se refletir em uma sociedade mais justa, mais acessível, mais acolhedora e, por isso, muito mais democrática.

Certamente ainda há muito a se fazer, mas trata-se de uma evolução, resultado da articulação dos cidadãos, governos, organizações e empresas.

O bem-estar de todos os membros da sociedade, sem exceções, é o que faz de um país um povo civilizado.

Uma nação só é realmente civilizada quando seus membros assumem que a felicidade de seus semelhantes é responsabilidade de todos os membros dessa nação, dessa sociedade, dessa comunidade.

Assumem, sim, que é de sua responsabilidade, acima de seu dever.

Look around. Pay attention to the streets, in public transports, in companies, schools and cultural centers. Every now and again you will meet people who are blind or partially sighted. Have you noticed that from some time now, this is becoming much more common?

Over the past decades, people with visual disabilities have gained what have always been their right, but historically and frequently ignored: their right to come and go with independence.

All of this is the result of a new era, where people left a state of vulnerability going towards an empowerment. Thanks to the pursuit of guaranteeing their rights, and also for new rehabilitation services that support the independence, the development of their abilities, desires and needs as well as the construction of public policies that address these new perspectives and also engage the society.

Systemically, we will guide our work on track technology, education, networking, labor market, dissemination of knowledge and visibility of the cause in a systemic manner. And we hope that this commitment will reflect in a fairer, more accessible, more welcoming and, therefore, much more democratic society.

Certainly, there is still plenty to do, but this is an evolution, a result of conjunction actions of citizens, governments, organizations and companies.

The well-being of all individuals of the society, without exception, is what makes a country of civilized people.

A nation is only really civilized when all its members accept that the happiness of their fellow men is of responsibility of all members of this nation, this society, of this community.

They do assume that is their responsibility, above being their duty.



Dorina de Gouvêa Nowill

Contatos / Contacts

Central de Relacionamento com o Mantenedor

Supporter Relationship Center

0300 777 0101

mantenedor@fundacaodorina.org.br

Patrocínios e parcerias

Sponsorships and partnerships

55 (11) 5087.0968

parceria@fundacaodorina.org.br

Soluções em acessibilidade

Accessibility solutions

55 (11) 5087.0984

comercial@fundacaodorina.org.br

Serviços de Apoio à Inclusão

Inclusion Support Services

Clínica de visão subnormal, Educação especial,
Reabilitação e Empregabilidade

*low vision clinic, special education,
rehabilitation, and employability*

55 (11) 5087.0998

atendimento@fundacaodorina.org.br

Solicitação de livros

Books request

Pessoas com deficiência visual

People with visual impairment

55 (11) 5087-0990

biblioteca@fundacaodorina.org.br

Organizações intermediárias

Intermediary organizations

55 (11) 5087-0960

leiturainclusiva@fundacaodorina.org.br

Assessoria de Imprensa

Press Office

55 (11) 5087.0962 / Cel.: 99692-8142

comunicacao@fundacaodorina.org.br

Centro de Memória Dorina Nowill e agendamento de visitas

Dorina Nowill Memory Center and visit scheduling

55 (11) 5087.0955

centrodememoria@fundacaodorina.org.br

www.fundacaodorina.org.br

Rua Doutor Diogo de Faria, 558 | 04037-001 • São Paulo • SP